

Russian Reversal — Lurkmore

«— Что такое капитализм?

— Это эксплуатация человека человеком! — А социализм? —
Наоборот!

»

«Czasem dzwony kołyszą dzwonnikiem »

— Станислав Ежи Лец

«Можете назвать «Начало» усложнённой видеоигрой с той оговоркой,
что не вы играете в неё, а она играет вами »

— Кинокритик о фильме «Начало»

In Soviet Russia (В Советской России) все наоборот, это как зазеркалье, где жизнь подчинена совершенно другим правилам, чем во всем цивилизованном мире. В принципе, каждое изречение про Советскую Россию должно состоять из двух частей: «В (нормальном мире) вы (делаете что-то). В Советской России (что-то делает) ВАС!» На практике первая часть для краткости опускается.

В англоязычных этот принцип построения и перестроения фраз заслужил собственное имя, «Russian Reversal» («Русский Перевертыш») — своеобразная шутка над шуткой, так как подобные имена даются приемам в [рестлинге](#), да и просто в боевых искусствах. Согласно канонам, фраза всегда должна заканчиваться «YOU!!», причем «YOU» («вас») пишется прописными (или заглавными) буквами, фраза завершается двумя, *обязательно курсивными*, восклицательными знаками (*из чего следует, что приведённая в статье иллюстрация канону не соответствует*).

Составляются по незамысловатым правилам:

«In Soviet Russia, (noun) (transitive verb)s YOU!!».
«В Советской России (имя существительное) (переходный глагол)
ВАС!!».

Например:

«In Soviet Russia, Russia Soviets YOU!!».

Примеры

Russian Reversal может применяться как сам по себе (вся фраза или её вторая половина), так и в качестве ответа на чье-то утверждение. Пользы никакой, [зато весело](#).

Примеры:

- «In [Mozilla](#), you keep tabs on your browser. In Soviet Russia, [browser](#) keeps tabs on YOU!!».
- «In Soviet Russia, [Portal](#) goes through you».
- «In Soviet Russia, [Cake](#) eats a girl».
- «In Soviet Russia, [game pre-orders](#) you».
- «In Soviet Russia, [functions calculate derivatives](#) of YOU!!».
- «In Soviet Russia, priests get raped by children».
- «In Soviet Russia, brain fucks you!!».
- «In Soviet Russia, [meme forces you](#)!!».
- «In Soviet Russia, [Pills grab Louis](#)».
- «In Soviet Russia, [All your us are belong to base](#)».
- «In Soviet Russia, [Cat burns you \[1\]](#)».
- «In Soviet Russia, [torch burns you](#)».
- «In Soviet Russia, [Loli beats you](#)».



В Советской России лолли [вдует](#)
ТЕБЕ!!



In USA, you get knocked by car. In
Soviet Russia, car gets knocked by
YOU!

- «In Soviet Russia, sandwich EATS YOU!».
- «In Soviet Russia, the rudder is not located in right side!».
- «In Soviet Russia, song sings you!».
- «In Soviet Russia, the patient operates on the doctor!».
- «In Soviet Russia, Rings collect Sonics!».
- «In Soviet Russia, shareholders are elected by a board of directors!».
- «In Soviet Gallifrey, polarity reverses you!».
- «В Америке вы смотрите телевизор. В Советской России телевизор смотрит ВАС!!».
- «В Америке вы имеете право. В Советской России право имеет вас!!».
- «В Америке вы делаете работу. В Советской России работа делает вас!!».
- «В Америке вы депортируете иммигрантов. В Советской России иммигранты депортируют вас!!».
- «В Америке достают кролика из шапки. В Советском Союзе достают шапку из кролика!!».
- «В Америке техподдержка помогает пользователям. В Советской России пользователи помогают техподдержке!!».
- «В Америке вы имеете автомобиль. В Советской России автомобиль имеет ВАС!!».
- «В Америке честные компании борются с пиратами. В Советской России пираты борются с честными компаниями».
- «В Америке результаты выборов определяют президента. В России президент определяет reWAIT, OH SHI--».
- «В Советской России дверь выпиливает ВАС!!».
- «В Советской России суп поглощает Вас!!».
- «В Советской России еда ест тролля».
- «В Советской России мусор подбирает Вас!!».
- «В Советской России анализы сдают тебя!!».
- «В Советской России вода затекает в кран!».
- «В Советской России зерно ест голубей!».
- «В Советской России девушка напоит и изнасилует тебя!».
- «В Советской России аптека врзается в вертолёт».
- «В Советской России центры сертификации электронных подписей фальсифицируют электронную подпись».
- «В Советской России нарушитель вымогает взятку у гаишника».
- «В Америке вы стреляете лисиц, в Советской России лисица стреляет в вас».
- «Во всём мире марлевые повязки носят, чтобы не заражать остальных, а в Советской России — чтобы не заразиться самому».
- «В South Park сволочи постоянно убивают Кенни. В Советской России Кенни постоянно убивает сволочей».
- «В Советской России посылка получает ТЕБЯ!!».
- В Америке ваш пост огорчает негров. В Советской России ваши негры огорчают пост.
- «In Soviet Russia, space explores YOU!!» (из комментариев к ролику на YouTube о челябинском метеорите).
- «В Советской России выкуп за сына платят его похитители».
- «В Америке вы грабите банки, в Советской России банки грабят вас!!».
- «В Америке у некоторых людей две личности, в Советской России у некоторых личностей есть два человека».
- «В Америке волонтеры оказывают вам помощь, в Советской России вы оказываете помощь волонтерам».
- «В Америке полицейские ловят мигрантов, воровующих колеса у автомобилей, в Советской России мигранты ловят полицейских, воровующих колеса у автомобилей».
- «В Америке вы стреляете в зомби, в Советской Украине зомби стреляют в вас!».
- Марксистская классика: «В буржуазных странах буржуазия подавляет пролетариат. В Советской России пролетариат подавляет буржуазию».^[1]
- «Если вы не занимаетесь политикой — политика занимается вами» — древняя мудрость, неоднократно перефразированная. По одной из версий восходит к Периклу.
- «Если я тебе засуну палец в жопу, то ты будешь иметь палец в жопе и я буду иметь палец в жопе, но это далеко не одно и то же». Базовый постулат теории относительности.
- «Раньше, чтобы увидеть жопу, надо было отодвинуть трусы. Теперь, чтобы увидеть трусы, надо раздвинуть жопу». Народная



Порядок слов в английском языке имеет особое важное значение ввиду отсутствия надежных окончаний.
 В самом деле, по-русски смысл не изменится, скажем ли мы «Мальчик читает книгу» или «Книгу читает мальчик», так как благодаря окончанию нам ясно, что слово «книгу» относится на вопросы «кого?», «что?» и, следовательно, является дополнением в значительной мере.

Попробуем перевести это предложение на английский язык:

The boy Мальчик („кто?“)	reads читает („что делает?“)	a book. книгу („что?“)
--------------------------------	------------------------------------	------------------------------

Если в английском предложении, как и в русском, поставить дополнение (a book) перед сказуемым, а подлежащее (the boy) — после сказуемого, то получится следующее:

A book Книга („что?“)	reads читает („что делает?“)	the boy мальчик („кого?“)
-----------------------------	------------------------------------	---------------------------------

и предложение потеряет всякий смысл.
 Из сказанного видно, что в утвердительном предложении подлежащее всегда стоит перед сказуемым, а дополнение — после него.

§ 52. Порядок слов в вопросительном предложении.

Мы различаем предложения, содержащие два рода вопросов:
 1) общий вопрос;
 2) специальный вопрос.

1. Общий вопрос.

Общим вопросом (general question) называется вопрос, требующий утвердительного или отрицательного ответа и не содержащий вопросительных слов who, what, which, when, where, why, how. Такой вопрос относится ко всему предложе-

Обучение Russian Reversal в учебнике английского времён Куклы Личности

мудрость, впервые услышала [аффтаром](#) в пересказе Р. Трахтенберга.

Also:

- Из лекции по философии: «Не мы объясняем Пушкина, а Пушкин объясняет нас!».
- «Не Россия вошла в ВТО, а ВТО вошло в Россию».
- В песне «Dinner for one» группы «Amity in Fame» есть фраза «In Russia food eats you».
- У диджея Marcus Schossow есть трек в стиле прогрессив транс, который так и называется «In Russia Vodka Drinks You».
- В [Гриффинах](#), в серии «Theres something about Paulie» GPS в машине говорит «In Soviet Russia, car drives you».
- В Watch Dogs, если взломать табло, то среди надписей есть шанс увидеть «В Советской России за CtOS следят».
- «Battlefield Friends», нуб, играющий за команду РФ: «В моей стране Battlefield хакает тебя!».
- "In Russia, game plays YOU!!!" - одна из catch-phrase, произносимых [рыюсской тьежелотльеткой Зарьей](#) из [Шиззардовского Overwatch](#).

Внезапно, ПРОФИТ:

- In USA, Matrix has you. In Soviet Russia, you have Matrix.
- В Америке [Большой Брат](#) следит за тобой. В Советской России [вы следите](#) за Большим Братом.

Забавно, что на том же принципе построены некоторые из «фактов» о [Чак Норрисе](#). Например:

- Чак Норрис убил два камня одной [птицей](#).
- Как-то раз о ногу Чака Норриса споткнулся бордюр.
- Чак Норрис может бумагой разрезать ножницы.

Происхождение мема

Но совсем не таков был Гай Юлий Цезарь, значившийся в паспорте бывшим присяжным поверенным И.Н. Старохамским.

Гай Юлий Старохамский пошёл в сумасшедший дом по высоким идейным соображениям. — В Советской России, — говорил он, драпируясь в одеяло, — сумасшедший дом — это единственное место, где может жить нормальный человек.

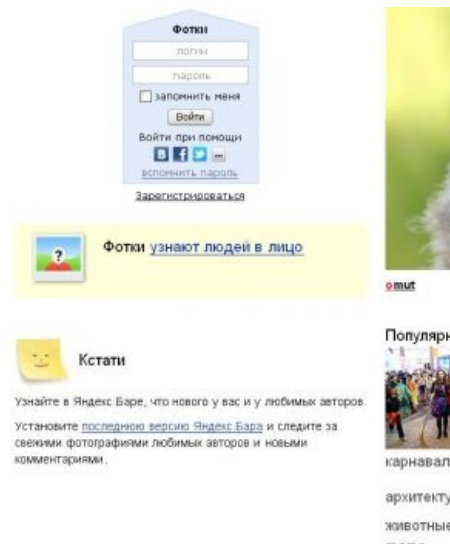
— И. Ильф, Е. Петров, *«Золотой телёнок»*

Шутка про Советскую Россию была придумана ещё до [интернета](#), а популяризована [Яковом Смирновым](#) — [комиком](#), выходцем из [Одессы](#), эмигрировавшим в Америку в восьмидесятых. В середине восьмидесятых Смирнов был очень популярен на американском телевидении, а шутка про Советскую Россию стала его коронным номером (однако он не использовал слово Советская, говоря просто — Russia, пока СССР не распался).

Оригинальная шутка, судя по всему, звучала так: «*In Los Angeles, you can always find a party. In Soviet Russia, the Party can always find YOU!*». На русский, увы, дословно не переводится из-за игры слов: «party» — «компания», «вечеринка»; «Party» — «политическая партия» ([Та Самая](#)). Хотя, адаптация: «В Лос-Анджелесе ты всегда найдешь [товарищей](#). В Советской России [товарищи](#) всегда найдут ТЕБЯ!» — вполне годная для передачи оригинального смысла.

Для сравнения, на той же игре слов построена следующая шутка: «The first time when I went to a restaurant, the waiter asked me: „How many people are in your party?“, and I answered: „[More than 600 000 000 people](#)“». Переводится как: «Когда я впервые услышал вопрос официанта в ресторане „Сколько человек в Вашей компании“, я ответил: „Более 600 000 000“». Официант употребил слово «party» в значении «тусовка, группа людей», а рассказывающий понял его в значении «политическая партия».

Первые «русские перевертыши», как правило, носили



Яндекс в теме



Visit Russia before [Russia visits YOU!!!](#)



антиутопический, оруэлловский характер, например: «In America, you watch TV. In Soviet Russia, [TV watches you!](#)». Впоследствии этот антиутопический смысл шутки был по большей части утерян.

Ещё одна версия о происхождении, цитируем:

Отцом этой вечнозеленой хохмы оказалась более уважаемая в мире комедии личность. Боб Хоуп! Вот что я вычитал в его книге *I Owe Russia \$1200*, изданной в 1963-м.

Поселившись в гостинице «Украина», Боб первым делом занялся выискиванием «жучков». Самым подходящим местом для подслушивающего устройства в номере был большущий телевизор. Тщательный осмотр телевизионного ящика ничего не дал, но осадочек остался. Когда Боб вернулся в Штаты, один из репортеров спросил его, есть ли в России телевидение. «Есть, — нашелся Хоуп. — Но это оно смотрит тебя». («Yes. But it watches you») Хоуп между делом замечает, что эта шутка о советском телевидении стала одной из его самых цитируемых. Потом, видимо, она затаилась лет на двадцать, пока в середине восьмидесятых ее не оживил Яков Смирнов, чтобы затрахать до смерти.

— *Блог, ранее известный как «Скетчи народов мира»*

IRC

Если кто-то на Freenode задетектит русского, тут же пойдут тонны подобных шуток. Also, на [Youtube](#) эпизод [RWJ](#) так и называется «In Soviet Russia». [Nostalgia Critic](#) тоже в курсе: в обзоре на Superman 4, где главный герой невозбранно говорит в открытом космосе, NC иронично замечает: «В Советской России физика нарушает тебя!»

В литературе

До сих пор наблюдения показывали, что миллионы раз человек копал картошку;

но не исключено, что один раз из миллиарда случится наоборот и картошка будет копать человека.

— *Станислав Лем, «Звездные дневники Ийона Тихого»*

Ветер стих так же внезапно, как начался.

— Что это? — спросил Максим. — А ты что, не понял? — Переспросил Никита с некоторым, как показалось Максиму, злорадством. — Это нас в косяк забили.

— *Виктор Пелевин, «Жизнь насекомых»*

— Ага, вот где ошибка. Тут написано не «Клейпучку пьют все», а «Клейпучка пьет всех». Спутал подлежащее. Это уже другое дело. Должно быть, хелги всасывали жидкость через поры своего тела. Естественно, они предпочитали не пить, а быть выпитыми.

— *Роберт Шекли, «Где не ступала нога человека»*

В кино

Why does a dog wag its tail? Because a dog is smarter than its tail. If the tail were smarter, the tail would wag the dog

— *Фильм «Wag The Dog»*

— Есть такое слово: «надо»!

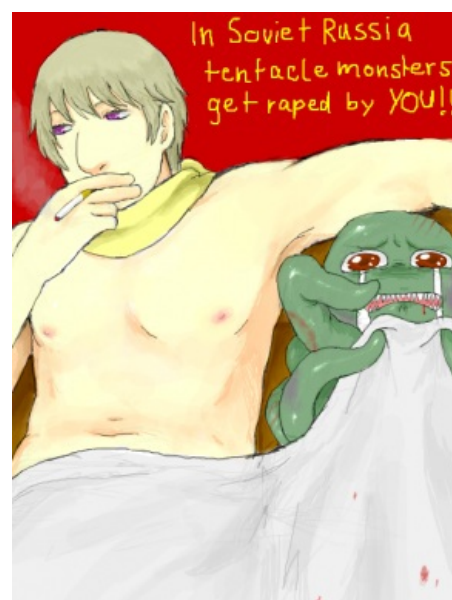
— А я тогда присягу принимать не буду! — Эх, дружок, молод ты... Не ты выбираешь присягу, а присяга выбирает тебя! Прапорщик, запишите эти простые, но, в то же время, великие слова.



Казалось бы, причем тут [Ксюша](#)?



Эталон



Привет от [Хеталии](#)



| Я не читаю сценарий, это сценарий читает меня!

— Фильм «Tropic Thunder» («Солдаты неудачи»)

| Who washes the towel? The towel washes me!

— New Girl, 11th episode

В фильме «Очень страшное кино 2» Мелкий поливает коноплю, чтобы она быстрее выросла и он мог её скурить, но конопля вырастает и решает сама скурить Мелкого.

| — This year I'm getting paid. Hammond's check cleared, or I wouldn't go on this wild-geese chase.

| — You're going to the only place where the geese chase you.

— Фильм «The Lost World. Jurassic park II»

| — My father can't play piano.

| — No need to. This piano plays me!

— «Coraline»

| Не волшебник выбирает палочку, а палочка выбирает волшебника!

— «Гарри Поттер»

| Мы не высадились на Плимутский камень, это Плимутский камень высадился на нас!

— Сериал «Меня зовут Эрл», s04e01

| Sometimes you eat the bear ... and sometimes the bear eats you.

— «The Big Lebowski»

| Things you own end up owning you.

— Фильм «Бойцовский клуб»

| Американцы уходят, не прощаясь, а русские прощаются, но не уходят.

— «Полицейская академия 7»

В Советской России Кассиопее ТЫ **восстаешь против роботов!**

В музыке

| The things you own, **own** you

— Papa Roach — *Between Angels and Insects*

| I don't like the drugs, but the drugs like me

— Marilyn Manson — *I Don't Like the Drugs*

| Don't waste your time or time will waste you

— Muse — *Knights Of Cydonia*

| The mask you wear is wearing you

— Trapt — *Everything To Lose*

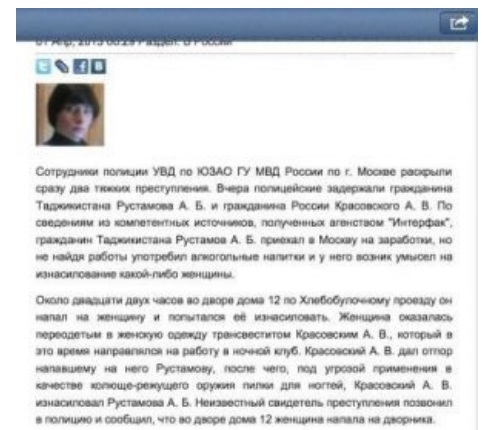
| You've got nothing and nothing's got you

— Shawn McPherson — *Suffer (Devil May Cry 3 OST)*

| Человек, проглотивший дерево, превращается в дерево, проглотившее человека

— Сплин — *Человек и дерево*

| Это не обычная музыка ... Её можно всё что угодно, только не слушать ... Она сама будет вас слушать!



Галерея

Наркоманы накрыли притон
ОМОНа



1938 год. Безупречная
иллюстрация сабжа

И даже Бэтмен

Российская Газета
В Псковской области пес
застрелил охотника



И домашние животные

На двачах

В буржуйской Америке
когда-то делали
гранатомёт с
подствольным автоматом.



Инвертированный мост.

Видеогалерея

Yakov Smirnoff (Russian
subtitles) - Freefunnystuff
С этого всё начиналось

<https://www.youtube.com/watch?v=8JbF3Eqb0JE>

Cats attack dogs

In Soviet Russia, Dust Devil
escape YOU!

In Soviet Russia, tornado
escapes YOU!!

<https://www.youtube.com/watch?v=mm5Z2w9YcbM>

rat attacks cats
Rats eat cats

<https://www.youtube.com/watch?v=bFNpxzwnG0Q>

Physics Obeys You
Russia (original)

In Soviet Russia, GAYS can
reproduce themselves!!

Примечания

- [↑] **Ленин** в своём труде «Государство и революция» (1917) отмечает концепцию как хорошую и годную по целому ряду причин. Поскольку в меме упоминается не СССР, а именно молодая советская республика, отпрыск Царской России, ещё не успевший заново обрести спиногорызами, можно предположить что именно большевистские лозунги «грабь награбленное» и «угнетай угнетателей» являются предтечами сабжа.

Ссылки

- [Статейка про видящий зомбящик, поданная как апрельская шутка — Кое-кто видит тебя, Анон!](#)
- [Суровая правда про советские пиченьки.](#)
- [In Soviet Russia tetris plays you!](#)
- [IRL: Ипотека оплачивает вас.](#)
- [Serbian reversal.](#)
- [В Киеве протестующие применили против милиции слезоточивый газ.](#)
- [В Непале кобра умерла от укуса человека.](#)
- [Захватчиком самолета оказался пилот.](#)
- [Сборка Самоконтролируемых Самоотстраняемых Роботов — СССР.](#)

См. также

- [СССР](#)
- [Совок](#)
- [NO U](#)
- [Пативэн](#)
- [Суровые](#)
- [Я ничего не делал](#)
- [Клюква](#)
- [По многочисленным просьбам трудящихся](#)



СССР

1000 мелочей 101-й километр 28 героев-панфиловцев 3,62 Red Alert Russian Reversal S-90
Vnovodvorskaya Ёжик в тумане АК-47 Александр Солженицын Алиса Селезнёва Алкоголик
Антарктида Афганская война Аэрофлотовская курица Бандеровец Баня Беломор Берия
Бесконечное лето Блат Брежнев Брежневка В мире животных В СССР секса нет Варёнки
Ведро компрессии Великая Отечественная война Вентиляторный завод
Ветеран Куликовской битвы Винни-Пух Владимир Высоцкий Власовцы Восьмидесятые
Вписка Вражеские голоса Всё прогрессивное человечество Гагарин
Генеральная линия партии Гитара «Урал» Глобус Украины Гоблин Граждане СССР
Гражданская война в России ГрОб Гутник Давид Черкасский
Дважды еврей Советского Союза Дембельское фото Детская площадка Детский лагерь
Дефицит Дирижабль Киров До чего Сталин страну довёл Добровольно-принудительно
Дотянулся проклятый Сталин Ежов Железный занавес Жить стало лучше, жить стало веселее
Жуков Журнал «Крокодил» Загнивающий капитализм Закручивать гайки
Зато мы делаем ракеты Звёздочка Зоя Космодемьянская И немедленно выпил
И примкнувший к ним Шепилов Иван Васильевич меняет профессию Игорь Тальков
Игрушки, прибитые к полу Ирония судьбы Как я провёл лето Карлсон
Квадратно-гнездовой способ мышления Кин-дза-дза Клюква Книга о вкусной и здоровой пище
Ковёр Кола Бельды Колыма Комбинат «Маяк» Комедии Гайдая Коммуняки
Корейский Боинг Космическая гонка КТ315 Кузькина мать Ламбада Леваневский Ленин
Либераст Лысенко Мавзолей Ленина Максим Калашников Мао Цзэдун Марш авиаторов
Мессинг Ми-24



Языки

All your base are belong to us Amirite Bayeux Tapestry
ENGLISH MOTHERFUCKER DO YOU SPEAK IT Esperanto Fl Grammar nazi Kekeke Leet
Lingua latina non penis canina Lolcat Lorem ipsum Misheard lyrics NO WAI O RLY? One-liner
P. S. Peacedoorball Pwned QWERTY Russian Reversal S — как доллар Sic Squirrel institute
T9 ТЕН Who are you to fucking lecture me? Ё А также линия Аваф Алсо Бармаглот
Батарея Блджад БНОПНЯ Боярский язык Буллшит Былинно Быстро, решительно! В/на
Вонни Вуглускр Геймерский сленг Герцог мира Глокая куздра Градус неадекват
Грамматикалия ГСР Гы Двиньте вперёд Ебал её рука Жаргон MMORPG Жаргон MUDаков
Же не манж па сис жур Иероглиф Извините мой французский Йожиный диалект КЛБ
Компьютерный сленг Косил косой косой косой Ку Кузинатра

Лец ми спик фром май харт ин англиш Макаку чешет Машинный перевод Многоточие Мну
Музыкальный сленг Мунспик Мурсики Н Надмозг Невыносимо отвратительные слова
Неприличный жест Нет пути Ногохуйц Ня Обапол Опечатка Офени Паук
Пиздоблядское мудоебище Пилить Позязя Покрытия Приставки Прокатчики
Расстрельный грамматический список Росатый Рукопись Войнича Рунглиш Русефекации
Русский мат Самка собаки Санскрипт иероглифами Сибирский язык Синдром Туретта
Система Поливанова Сленг Словесный понос

[w:Советско-американская инверсия](#) [en:w:Russian Reversal](#) [ae:In Soviet Russia...](#) [tv:RussianReversal](#)